

Галимова О.М.

**О МЕТОДАХ РАБОТЫ С ХУДОЖЕСТВЕННЫМ ТЕКСТОМ НА ЗАНЯТИЯХ
РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО
(НА ПРИМЕРЕ ОТРЫВКА ИЗ РОМАНА В СТИХАХ
А.С. ПУШКИНА «ЕВГЕНИЙ ОНЕГИН»)**

Бакирский государственный медицинский университет, г. Уфа

Культурологический подход в преподавании русского языка иностранным студентам признается эффективным методом обучения. В предлагаемой статье рассмотрен художественный текст в качестве дополнительного материала в системе преподавания русскому языку как иностранному для студентов медицинского университета. На примере отрывка из романа в стихах А.С. Пушкина «Евгений Онегин» показаны методы такой работы.

Ключевые слова: русский как иностранный, текст, речевая деятельность, А.С. Пушкин, медицинская лексика.

Galimova O.M.

**ON THE METHODS OF WORKING WITH LITERARY TEXT IN THE CLASSROOM OF
RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE (USING THE EXAMPLE OF AN EXCERPT
FROM THE NOVEL IN VERSE BY A.S. PUSHKIN «EUGENE ONEGIN»)**

Bashkir State Medical University, Ufa

The cultural approach in teaching Russian to foreign students is recognized as an effective teaching method. The article considers a literary text as an additional material in the system of teaching Russian as a foreign language for students of a medical university. Methods of the work are shown on the example of an excerpt from the novel in poetry by A.S. Pushkin «Eugene Onegin».

Keywords: Russian as a foreign language, text, speech activity, A.S. Pushkin, medical vocabulary.

Культурологический подход в преподавании русского языка иностранным студентам признается эффективным методом обучения. В данной статье демонстрируется возможность применения художественного текста в качестве одного из источников культурологической информации на занятиях не только со студентами гуманитарного профиля, но и со студентами факультетов естественно-научных направлений, в частности – студентами медицинского вуза.

В качестве примера такой работы приведем анализ отрывка из романа в стихах А.С. Пушкина «Евгений Онегин». Для работы предлагается строфа XXXVI:

«Но день протек, и нет ответа.

Другой настал: все нет, как нет.

Бледна, как тень, с утра одета,

Татьяна ждет: когда ж ответ?

Приехал Ольгин обожатель.

"Скажите: где же ваш приятель?–

Ему вопрос хозяйки был. –

Он что-то нас совсем забыл".

Татьяна, вспыхнув, задрожала.

– *Сегодня быть он обещал,* –
Старушке Ленский отвечал, –
Да, видно, почта задержала. –
Татьяна потупила взор,
Как будто слыша злой укор» [5, с. 62].

Ограничения в объеме статьи не позволяют рассмотреть весь отрывок, поэтому мы остановимся только на первом четверостишии. Как правило, обучающимся дается предтекстовое задание, направленное на исключение смысловых и языковых трудностей понимания текста. Учитывая, что студенты работают лишь с отрывком из произведения, преподавателю необходимо ввести их в сюжетную линию: в данном случае объяснить коллизию эпизода (Татьяна написала Онегину письмо, в котором призналась в любви; девушка одновременно и ждет ответ, и боится его). Кроме того, уместно будет предложить студентам подготовить заранее небольшие сообщения на темы: «Онемение», «Отеки», «Бледность кожных покровов».

После подстрочного перевода обучающимся для углубленного анализа предлагаются слова, выбор которых диктуется их востребованностью в речевой практике с учетом профессиональной деятельности студентов-медиков. Например, первый глагол: «протек» – «протечь». Действуя по отработанной схеме, всегда начинаем работу с определения части речи и лексического значения слова: «1. О реке, ручье, струе: пройти, протянуться где- н. 2. Просачиваясь, проникнуть, пролиться куда-н. 3. Стать проницаемым для влаги. 4. Пройти, миновать (о том, что длилось)» [6, с. 623].

Далее, при необходимости, студенты могут выполнить грамматические задания: составление словосочетаний по схемам (глагол «протечь/протекать» + существительное = протекает марлевая повязка; глагол + наречие = беременность протекает легко); определение вида, спряжения глаголов и пр.

Эффективной является работа с подбором однокоренных слов: в зависимости от уровня языковой подготовки студенты сами могут создавать словообразовательные гнезда или использовать для данного задания словообразовательный словарь [4]. Задача преподавателя на данном этапе заключается в формировании медицинского контекста для этих слов. Например,

- течь–течение: дается определение, приводятся примеры (*течение беременности, кровотечение*);

- течь–затечь, затекать: в качестве примера работы с этим глаголом для иностранных студентов уместно предложить фразу «*затекла нога/рука*» и объяснить ее значение. Обычно эту фразу используют, когда онемение конечностей связано с неудобной позой. Но онемение

может иметь и более серьезные причины, о которых могут рассказать сами студенты, выполнившие соответствующее предтекстовое задание;

- течь - истечь/истекать- истечение: дается определение, приводятся примеры (*истекать* кровью – ослабеть или умереть от потери крови; при сердечно-легочной реанимации анализ ритма проводится повторно после разряда или *по истечении* периода стандартного времени, отпущенного на СЛР);

- течь - отечь/отекает/отек/отечность. Сообщения на тему «Отеки: симптомы, виды, причины, последствия, методы лечения» при условии заблаговременной подготовки могут быть заслушаны на занятии или же выступить в качестве предстоящей самостоятельной домашней работы;

- течь - отечь - отток: после анализа значения («убыль, уменьшение, утечка в сторону, в другое место») студентам предлагается составить предложения со словом «отток» в медицинском контексте (например, отток желчи, отток крови, отток лимфы, отток внутриглазной жидкости, венозный отток).

Следующий стих: «Другой настал: все нет, как нет» [5, с. 62]. Студентам предлагается определить лексическое значение слова: *настать*: «О времени, состоянии: начаться, наступить» [6, 394]. В данном случае возможно применить опыт работы с глаголом «наступать» в создании словообразовательных гнезд и в формировании медицинского контекста для этих слов, описанных в статье «Методы работы с художественным текстом на занятиях русского языка как иностранного (на примере стихотворения А.С. Пушкина «Осень»): «наступать»–«ступня» (разбирается морфология стопы, функция, анатомия), «ступень» (анализируется эффективность *двухступенчатых трехступенчатых, многоступенчатых* имплантатов в стоматологии), «приступ» (дается определение понятию «сердечный приступ») [2].

«Бледна, как тень, с утра одета» [5, с. 62]. В данном стихе студентам рекомендуется предложить работу по образованию разных частей речи с корнем «бледн» и анализу значений: «Бледный: 1. Слабо окрашенный. Бледное лицо (без румянца). 2. перен. Не производящий впечатления, невыразительный. Бледный рассказ. Бледнеть - глагол. 1. Становиться бледным, бледнее. 2. перен. Казаться неважным, незначительным в сравнении с чем-н. Бледноватость, бледность» [6, с. 50].

Общеизвестно, что появление бледности кожи может быть следствием различных факторов. Студентам предлагается ситуационная задача: выявить причины бледности главной героини, проведя опрос «пациента» (в роли пациента Татьяны может выступать студент, прочитавший роман, или преподаватель). Студент-доктор, задавая вопросы, должен исключить из возможных причин анемию, низкое артериальное давление, заболевания

желудочно-кишечного тракта (язвенную болезнь, воспалительные процессы в кишечнике или кровотечение из верхних или нижних отделов ЖКТ) и остановиться на так называемой психогенной бледности — это «особый тип реакции организма, когда стресс, страх или другие эмоциональные переживания могут вызвать временное сужение сосудов и уменьшение кровотока в мягких тканях. (То, что бледность Татьяны — явление временное, подтверждает тот факт, что няня застала ее с утра с лицом «как маков цвет», а позже, когда героиня слышит имя Евгения, «Татьяна, *вспыхнув*, задрожала» - курсив мой. — О.Г.). Это явление часто сопровождается бледностью и проходит после прекращения воздействия стрессора» [1]. Будущий врач должен дать дополнительные рекомендации пациенту, необходимые в данной ситуации, например, посоветовать включить в рацион продукты, богатые витаминами B12 (мясо, рыба, яйца) и фолиевой кислотой (зеленые листовые овощи, цитрусовые), наладить сон (накануне, сочиняя письмо, Татьяна не спала) и исключить по возможности стрессовые ситуации.

Образ бледной девушки полезно разобрать с иностранными студентами в культурологическом аспекте: бледная кожа издревле считалась признаком аристократизма, а загар - уделом бедняков, которые вынуждены были работать под палящим солнцем. На Руси, уже при Иване Грозном в Гостином дворе существовали так называемые «белильные ряды», где продавались средства для выравнивания цвета кожи. Особенно популярны были «венецианские белила» с высоким содержанием свинца. Белила готовились следующим образом: стружки свинца помещали в горшок, заливали уксусом и оставляли на некоторое время в тепле. Потом полученное белое вещество перетирали в порошок. Он придавал коже аристократическую бледность, но вызывал жуткие отравления — «свинцовые колики». Европейские модницы добивались отбеливания кожи с помощью мышьяка — гораздо позже стало известно, насколько он вреден. Славянские девушки пользовались уксусом, а в деревнях — подручными средствами: мукой, толченым мелом [3].

Анализируя слово «одета», студентам уместно предложить работу с подбором синонимов (одетый, накрытый, укутанный, наряженный, экипированный, облаченный, прикрытый, закутанный) и антонимами (неодетый, обнаженный, непокрытый, голый, оголенный). Также для будущих врачей будет полезна работа с синонимичными глаголами: обнажить — обнажите, оголите, разденьтесь, снимите, поднимите (футболку), спустите (джинсы), раздевайтесь/одевайтесь, можете одеваться, разденьтесь до пояса, расстегните (рубашку), закатайте (рукав) [6].

Приведенные выше примеры анализа отдельных строф романа А.Пушкина «Евгений Онегин» призваны подтвердить продуктивность использования художественных текстов на

занятиях РКИ со студентами любого профиля (в частности, с обучающимися медицинского вуза).

ЛИТЕРАТУРА

1. Аляутдинова И.А. Бледность кожи. [Электронный ресурс]: <https://doct.ru/articles/blednost-kozhi.html>
2. Галимова О.М. Методы работы с художественном текстом на занятиях русского языка как иностранного (на примере стихотворения А.С. Пушкина «Осень»)/ Методика преподавания иностранных языков и РКИ: традиции и инновации: сборник научных трудов IX Международной научно-методической онлайн-конференции, посвященной Году семьи в России (17 апреля 2024 г.) – Курск: Изд-во КГМУ, 2024. С.73 - 79. – 1 электрон. опт. диск (CD-ROM) – 3,32 МБ, – 507 с.
3. Григорьева Т. Убийственная красота. [Электронный ресурс]: <https://www.culture.ru/materials/255724/ubiistvennaya-krasota-chto-delali-s-zhenshinami-rumyana-i-krinoliny>
4. Линник, Л.А. Облако слов как метод компрессии информации научного текста / Л. А. Линник, М. М. Петросян // Наука. Информатизация. Технологии. Образование: Материалы XIII международной научно-практической конференции, Екатеринбург, 24–28 февраля 2020 года. – Екатеринбург: Российский государственный профессионально-педагогический университет, 2020. – С. 99-108. – EDN VAPSEZ. - С. 100.
5. Пушкин, А.С. Собр. соч.: В 10 тт., 2 т., М., 1981.
6. Толковый словарь русского языка/ Ожегов, С.И., Шведова, Н.Ю. - М., 2006. РАН Институт русского языка им. В.В. Виноградова.